

BWV_19, *Es erhub sich ein Streit*

Miguel y Todos los Ángeles (29 de septiembre)

Epístola: Apocalipsis 12: 7-12

Evangelio: Mateo 18: 1-11

1. [CORO]

Surgió un conflicto.

La serpiente furiosa, el dragón infernal
asalta el cielo con furiosa venganza.

Pero Miguel vence, y la multitud, que
rodea [Miguel] derroca la crueldad de satanás.

2. RECITATIVO

¡Gracias a Dios! allí yace el dragón.

El Miguel increado y su multitud de ángeles
lo tiene vencido. Allí yace en la oscuridad
con grilletes atados, y su lugar ya no se encontrará
en el [Camino] del Cielo. Estamos a salvo y seguros,
y aunque su rugido nos asusta, nuestro cuerpo
y nuestra alma están protegidos por ángeles.

3. ARIA

Génesis 32: 2

Dios nos envía a Mahanaim; [ya sea que] estemos
de pie o caminemos, así podemos estar en una
calma segura antes de que nuestros enemigos se
levanten. Allí acampa, tan cerca y tan lejos,
a nuestro alrededor el Ángel de Nuestro SEÑOR
con fuego, corcel y carreta.

Salmos 34: 7; 2 Reyes 6: 17

4. RECITATIVO

Salmos 8: 4; 144: 3

¿Qué es el mortal desdeñoso, ese niño del polvo?
Un gusano, un pobre pecador.
Sorprende, cómo [te] el SEÑOR mismo ama tanto,
que [Jesús] [te] valora
y pone a los hijos del Cielo,
la multitud de serafines,
en [tu] guardia y defensa,
para proteger[te].

5. ARIA

¡Quédense, ángeles, quédense cerca de mí!

¡Guíame por ambos lados,
para que mi pie no resbale!

Pero enséñame también aquí tu gran Sanctus
a cantar y el [universal] ¡Gracias a cantar!

6. RECITATIVO

Amemos el rostro de los ángeles tiernos y ellos
con nuestros pecados no nos ahuyenten ni también
nos angustien. Allí están, cuando el SEÑOR manda,
del mundo adiós para decir, junto con nuestra
Salvación también nuestra carreta del Cielo.

7. CORAL

**Que Tu ángel viaje conmigo
en el carro rojo de Elías**

2 Reyes 2: 11

**y mi alma se mantenga segura,
como Lázaro después de su muerte.**

**Déjala descansar en Tu Vientre,
llénala de alegría y de consuelo,
hasta que el cuerpo salga de la tierra
y con ella se unirá.**

Freu dich sehr, o meine Seele Christoph Demantius (1620) Estrofa 9

Michael and All Angels (29 September)

Epistle: Revelation 12: 7-12

Gospel: Matthew 18: 1-11

1. [CHORUS]

There arose a conflict.

The raging serpent, the infernal dragon
storms against heaven with furious vengeance.

But Michael vanquishes, and the multitude, that
surrounds [Michael] overthrows satan's cruelty.

2. RECITATIVE

Thank God! there the dragon lies.

The uncreated Michael and his multitude of angels
has it defeated. There it lies in the darkness
with shackles bound, and its place will no longer
be found in the [Way] of Heaven. We stand safe
and secure, and even though its roaring frightens us,
then our body and soul are shielded by angels.

3. ARIA

God sends on to us Mahanaim;
[whether] we stand or walk, so can we
in secure calm before our enemies stand.

Genesis 32: 2

There encamps itself, so near and far,
around us the Angel of Our LORD
with fire, horse and wagon.

Psalms 34: 7

2 Kings 6: 17

4. RECITATIVE

Psalms 8: 4; 144: 3

What is the scornful mortal, that dust child?
A worm, a poor sinner.

Surprise, how [you] the LORD's Self so much loves,
that [Jesus] [you] not too lowly values
and places the children of heaven,
the seraphim multitude,
at [your] guard and defense,
to protect [you].

5. ARIA

Remain, you angels, remain near me!

Guide me on both sides,
that my foot may not slip!

But teach me also here your great Sanctus to sing
and the [universal] Thanks to sing!

6. RECITATIVE

Let us the face of gentle angels love and
them with our sins not drive away or also distress.
There they are, when the LORD commands,
to the world farewell to say,
along with our Salvation also our wagon of Heaven.

7. CHORALE

**Let Your angel travel with me
on Elijah's red wagon**

2 Kings 2: 11

**and my soul safe keep,
as Lazarus after his death.**

**Let her rest in Your Womb,
fill her with joy and consolation,
until the body comes out of the earth
and with her will be united.**

Freu dich sehr, o meine Seele Christoph Demantius (1620) Stanza 9